

КАНОНЫ СВЯТОГО ПРАЗДНИКА ПЯТИДЕСЯТНИЦЫ (ПЕСНОПЕНИЯ С С ПЕРЕВОДОМ НА РУССКИЙ ЯЗЫК)

Первый – преп. Космы Маиумского, глас 7,
и второй – господина Иоанна Арклийского, глас 4.

Песнь 1

Ирмос: Понтом покры / фараона с колесницами / сокрушая брани мышцею высокою, / поим Ему, яко прославися.

Делом, якоже древле учеником обещал еси, / Утешителя Духа пославый Христе, / возсиял еси миру свет Человеколюбче.

Законом древле проповеданное и пророки, исполнися: / Божественного бо Духа днесь всем верным благодать излилася.

Ин канон. Ирмос: Божественным покровен / медленоязычный мраком, / извитийствова богописанный закон: / тину бо отряс очесе умнаго, / видит Сущаго, / и научается Духа разуму, / хваля Божественными песнями.

Рекоша чистая и честная уста: / разлучения вам не будет, о друзи! / Аз бо на Отчем вышнем престоле соседя, излию Духа, / возсияти желающим благодать независтную.

Предел прешедшее истиннейшее Слово, / тихообразно совершает сердце: / дело бо скончав, возвесели друзи, / дыханием нужным и огненными языки, / подав Духа Христос, якоже обещася.

Песнь 3

Ирмос: С высоты силою, / учеником Христе, дондеже облецетесь, рекл еси, / сидите во Иерусалиме: / Аз же яко Мене, Утешителя иного, / Духа Моего же и Отча пошлю, / в Немже утвердитесь.

Песнь 1

Ирмос: Морем покрыл фараона с колесницами Сокрушающий в битвах мышцею высокою; воспоем Ему, ибо Он прославился.

На деле, как прежде обещал ученикам, послав Утешителя Духа, Христе, Ты озарил мир светом, Человеколюбец.

Предвозвещенное в древности Законом и пророками исполнилось, ибо благодать Божественного Духа в сей день всем верным излилася.

Канон 2. Ирмос: Косноязычный Моисей, божественным сокрытый мраком, ясно изложил Богом писанный закон, ибо, сбросив нечистоту со взора умственного, он видит Сущего и знанию Духа научается, прославляя Его божественными песнями.

Сказали священные и досточтимые уста: "У Меня с вами, друзья, не будет разлуки; ибо, на высочайшем Отчем престоле восседая, Я обильную благодать Духа изолью желающим просиять.

Пройдя предел, вернейшее Слово тишиною исполняет сердце; ибо дело окончив, возвеселил друзей Своих Христос, в бурном дуновении и языках огня даровав, как обещал, Духа.

Песнь 3

Ирмос: "Сидите в Иерусалиме", – сказал Ты ученикам, Христе, – "пока не облечетесь свыше силою, Я же иного, подобного Мне Утешителя, Духа Моего и Отчего пошлю, в Котором вы утвердитесь".

Божественного Духа нашедшая сила, /
раздельшийся древле глас, зле
согласившихся, / во едино приличие
божественне совокупи, / ведением
Троицы вразумляющи верныя, / в Нейже
утвердихомся.

Ин канон. Ирмос: Разверзе утробы
нечадствовавшия узы, / досаду же
неудоботерпиму благочадствующия, /
едина молитва пророчицы древле Анны,
/ носящия дух сокрушен, / к сильному и
Богу разумов.

Непостижима есть Богоначальнейшая: /
ветия бо изъяви безкнижняя, / рыбаки
премудрыя, заушающия словом, / и от
глубокия нощи изымающия люди
безчисленны, блистанием Духа.

Бяше исходен от нерожденна Света, /
всесильный сияющий Свет, / Егоже
Сыном Отческия власти, / ныне являет
срасленное озарение, / огненный глас в
Сионе языком.

Седален: Спасовы рачитилие радости
исполнишася, / и дерзновение прияша,
прежде боящиеся: / яко Дух Святой
днесь свыше сниде на дом ученический,
/ и ин иная глаголаше к людем. / Языцы
бо разсеяшася, видими яко огонь: / и сих
не опали, но паче ороси.

Слава, и ныне, тойже.

Песнь 4

Ирмос: Смотриая пророк / в последняя
Твое Христе пришествие, вопияше: /
Твою услышах Господи силу, / яко вся
спасти помазанная Твоя пришел еси.

Во пророцех глаголавый, / и законом
проповеданный первее несовершенным,

Нисшедшая сила Божественного Духа
разделенный в древности говор на зло
согласившихся, божественно
соединила в одно созвучие, вразумляя
верных знанием Троицы, в Которой мы
утвердились.

Канон 2. Ирмос: Расторгла бездетного
чрева узы и прекратила наглость
многодетной неудержимую в древности
одна молитва пророчицы Анны,
имевшей сокрушенный дух, к
Властителю и Богу ведения
обращенная.

Непостижима Троица
Богоначальнейшая, ибо неученых Она
явила красноречивыми, множеству
мудрецов уста смыкающими словом и
из глубокой ночи извлекающими людей
бесчисленных молнией Духа.

Был исходящий от нерожденного Света
всесильно-действенный неиссякающий
Свет, Чье Сияние от природы
Отческой, сродное Ему, через Сына
народам являет ныне огненный шум на
Сионе.

Седален: Любящие Спасителя радости
исполнились и недавно робкие
получили смелость, когда Дух Святой в
сей день с высоты сошел на дом
учеников, и каждый из них говорил
иное людям; ибо рассеяны были языки,
имевшие вид как бы огня, и не опалили
их, но, напротив, оросили.

Слава, и ныне: повторяем то же.

Песнь 4

Ирмос: Созерцая Твое пришествие в
последние времена, Христе, пророк
зывал: "Услышал я о могуществе
Твоём, Господи, что Ты пришел всех
помазанников Твоих спасти.

Прежде чрез пророков говоривший и в
Законе возвещенный несовершенным

/ Бог Истинный Утешитель, / Слова
служителем и свидетелем познавается
днесь.

Знамение Божества носяй, / апостолом
во огни Дух разделися, / и странными
языки являшеся, / яко Отеческая
Божественная сила грядущая есть,
самоповелительная.

Ин. Ирмос: Царю царей, / яковый от
яковаго един Слове произшедый / от
Отца безвиновнаго, / равномогущаго
Твоего Духа / апостолом истинно послал
еси, / яко Благодетеля поющим: / слава
державе Твоей Господи.

Баню Божественную пакибытия словом
растворив, / ссложенное естество,
дождоточиши ми струю / от
нетленнопрободеннаго Твоего ребра, о
Божий Слове, / запечатлея теплотою
Духа.

Преклоняют вся Утешителю колена, /
Сыну же Отчу, Отцу срасленному, / в
Лицах бо видеша трегубых Существо
истинное, / неприкосновенное,
безлетное, единое: / возсия бо свет
благодать Духа.

Да исполнятся вси Богоначальнейшим, /
елицы служителие Трисветлаго
Существа: / паче естества бо совершает
яко благодетель, / и огнесветит Христос
во спасение, / всю дая благодать Духа.

Песнь 5

Ирмос: Страху ради Твоего / зачатый
Господи во чреве пророков, / и
рожденный на земли Дух спасения, /
апостольская сердца созидает чиста / и
в верных правый обновляется: / свет бо
и мир зане Твоя повеления.

Нашедшая сила днесь сия, Дух Благий, /

людям, как Бог истинный, Утешитель
открывается в сей день служителям и
свидетелям Слова.

Дух, носящий признак Божества, в сей
день разделился во огне Апостолам и в
необычных языках явился, так как Он
есть Божественная Сила, от Отца
исходящая, самовластная.

Канон 2. Ирмос: Царь царей, Единый от
Единого, Единственное Слово,
произшедшее от безначальнаго Отца,
равносильного Тебе Духа Ты, как
благодетель, действительно послал
Апостолам, поющим: "Слава
могуществу Твоему, Господи!"

Божественную купель возрождения
словом растворив, Ты, сложный по
природе, дождем проливаешь мне
поток из пронзенного Твоего нетленного
ребра, о Слово Божие, запечатлевая
это кипением Духа.

Все преклоняет колена пред
Утешителем, и Сыном Отчим, сродным
во всем Отцу, ибо все увидело в трех
Лицах Существо истинное,
неприступное, вневременное, единое:
ведь засияла как свет благодать Духа.

Исполняйтесь Богоначальнейшим все,
сколько вас ни есть, служители
трисветлого Существа, ибо
сверхъестественно всех делает
совершенными, как благодетель, и
огненно просвещает во спасение
Христос, давая всю благодать Духа.

Песнь 5

Ирмос: По страху Твоему, Господи,
зачатый во чреве пророков и
рожденный на земле Дух спасения,
Апостольские сердца чистыми творит
и, правый, в верных обновляется, ибо
свет и мир – повеления Твои.

Нисшедшая в сей день сила – это Дух

Дух премудрости Божия, Дух от Отца исходяй, / и Сыном верным нам явлейся подавателен, / в нихже вселяется естеством святыни, в нейже зрится.

Иный. Ирмос: Решительное очищение грехов, / огнедухновенную примите Духа росу, / о чада светобразная церковная: / ныне от Сиона бо изыде закон, / языкоогнеобразная Духа благодать.

Якоже благоволи самовластно, / необладанный исходит Дух от Отца, / умудряя в языцех апостолы, / печатлея живоносное Слово, / Отчесильное, сообразное, Егоже Спас рече.

Да исцелит убо смыслы от греха, / и се устрояше апостолов, Бог Слово всеначальное, пречистый дом, / в немже единомощного же и ссущественного ныне вселяется Духа свет.

Песнь 6

Ирмос: Плавающего в молве / житейских попечений / с кораблем потопляема грехи, / и душетленному зверю приметаема, / яко Иона Христе, вопию Ти: / из смертоносныя глубины возведи мя.

От Духа Твоего на плоть всякую, / якоже рекл еси, богато изливал еси, / и исполнишася всяческая Твоего ведения Господи, / яко из Отца Сын нетленно родился еси, / и Дух Нераздельный изыде.

Иный. Ирмос: Очищение нам Христе / и спасение Владыко, / возсиял еси от Девы, / да яко пророка / от зверя морского персей Иону, / от тли исхитиши, всего Адама всеродна падшаго.

Истинный нам правый во утробах вечно

благой, Дух Премудрости Божией, Дух исходящий от Отца и явившийся нам, верным, через Сына, сообщающий тем, в кого вселяется по естеству, святость, в которой созерцается.

Канон 2. Ирмос: Искупительным очищением от грехов примите огнедышащую росу Духа, о чада Церкви световидные; ибо ныне вышел от Сиона закон – благодать Духа в виде огненных языков.

Как благоволил Он самовластно, неподвластный Дух нисходит от Отца, языками Апостолов умудряя, с силою Отца, как сообразный Ему, запечатлевая слово живоносное, которое Спаситель изрекал.

Исцелял умы Апостолов от греха, и устраивал из них Себе всевластный Бог-Слово пречистый дом; ныне же туда вселяется свет равносильного Ему и единосущного Духа.

Песнь 6

Ирмос: Бедствующий среди волнения житейских попечений, потопляемый сопутствующими мне грехами, и к душепагубному зверю низвергаемый, как Иона взываю Тебе, Христе: "Из смертоносной глубины меня возведи!"

От Духа Твоего Ты излил обильно на всякую плоть, как сказал, Господи, и все исполнилось познания Тебя: что Ты, Сын, от Отца не по законам земным родился, и Дух нераздельно исходит от Него.

Канон 2. Ирмос: Умилостивлением и спасением для нас воссиял Ты, Владыка Христе, от Девы, чтобы как пророка Иону из груди морского зверя, полностью исторгнуть из тления Адама, падшего со всем своим родом.

Вожделенный, правый Дух обнови

приимшим Дух, / да обновиши
Отчеисходный, и всесокупленно, /
вещества ненавистного палительный
скверн, / кала же смыслов
чистительный, Вседержителю.

Желательное достояние апостолом, /
сионяном чающим Твоего пришествия,
познание / Дух Отчерожденна Слова, /
речь жестокою языческих ласкательств
скоро показав, / огнедохновенно
утверждаеши.

Кондак: Егда снизшед языки слия, /
разделяше языки Вышний, / егда же
огненные языки раздаяше, / в
соединение вся призва, / и согласно
славим Всесвятого Духа.

Икос: Скорое и известное даждь
утешение рабом Твоим Иисусе, / внегда
унывати духом нашим, / не разлучайся
от душ наших в скорбех, / не удаляйся
от мыслей наших во обстояниях, / но
присно нас предвари. / Приблизися нам,
приблизися везде Сый, / якоже со
апостолы Твоими всегда еси, / сие и
Тебе желающим соедини Себе Щедре: /
да совокуплени Тебе поем, / и
славословим Всесвятого Духа Твоего.

Песнь 7

Ирмос: В печь огненную / ввержени
преподобнии отроцы, / огонь в росу
преложиша, / воспеванием сие
вопиюще: / благословен еси Господи
Боже отец наших.

Ветующим Божественная величия
апостолом, / Духа действо непщевашеся
пиянство неверствующим, / имже
Троица познавается, един Бог отец
наших.

Нераздельное естество православно
богословим / Бога Отца Безначального, /

внутри нас, Вседержитель, чтобы нам
навек Его принять, чрез исхождение от
Отца совершенно с Ним
соединенного, жгучего для скверн
враждебного вещества, а для
нечистоты умов очистительного.

Как желанное достояние для
Апостолов, Сионских граждан,
ожидавших пришествия Твоего, Ты,
Дух, огнедохновенно утверждаешь в
них познание от Отца рожденного
Слова, скоро изобличив жестокою речь
языческих обольщений.

Кондак: Когда сошел Всевышний и
языки смешал, Он этим разделял
народы; когда же огненные языки
раздал, Он к единению всех призвал, и
мы согласно славим Всесвятого Духа.

Икос: Скорое и надежное утешение
подавай рабам Твоим, Иисусе, когда
мы унываем духом нашим. Не
отлучайся от душ наших в скорбях, не
отдаляйся от мыслей наших в
напастях, но всегда приходи на помощь
нам. Приблизься к нам, приблизься,
Вездесущий, как и с Апостолами
Твоими был всегда, так и с любящими
Тебя соединишь, Милостивый, дабы мы,
с Тобою сочетавшись, воспевали и
славословили всесвятого Духа Твоего.

Песнь 7

Ирмос: В печь огненную вверженные
благочестивые отроки огонь в росу
песнопением претворили, так взывая:
"Благословен Ты, Господи, Боже отцов
наших!"

Когда Апостолы вещали о великих
делах Божиих, неверующим
представлялось опьянением действие
Духа, которым открывается Троица –
единый Бог отцов наших.

Православно богословствуем о
нераздельном естестве – Боге Отце

тояжде власти Слова и Духа, /
благословен еси, зовуще, Боже отец
наших.

Ин. Ирмос: Согласная возшуме
органская песнь, / почитати
златосотворенный бездушный истукан: /
Утешителя же светоносная благодать
почествует, / еже вопити: / Троице
Единая, Равносильная, Безначальная,
благословена еси.

Гласа пророковещательного не
разумевше, / глаголаху безумнии
виносотворенное пьянство, / речи яко
странны слышаша апостолов: /
благочестивии же Тебе вопием
божественно: / Богодетелю всех,
благословен еси.

Божественное учение возгреме / видяя
видения божественный Иоиль, /
Богоначальнейшего, имже излию, рек,
якоже Слова, Духа Моего свозопиющим:
/ Естество Тривещанное Светлое,
благословен еси.

Троичную убо раздели зря благодать, /
яко да явит три Ипостаси, почитати в
простоте власти, / но во едином ныне
дни Господьском, / Сын, Отец и Дух
благословен.

Песнь 8

Ирмос: Неопальная огню в / Синаи
причащшаяся / купина, Бога яви /
медленноязычному и гугнивому
Моисею, / и отроки ревность Божия /
три непреборимыя / во огни певцы
показа: / вся дела Господня Господа
пойте, / и превозносите Его во вся веки.

Животну свыше бурну носиму
гласовне, / Духа Всесвятаго дыханию
рыбарем, / огненных видом язык
величия Божия ветийствоваху: / вся

безначальном, Слове и Духе с той же
властью, зывая: "Благословен Ты,
Боже отцов наших!"

Канон 2. Ирмос: Стройный напев
музыкальных орудий загремел,
призывая чтить литой из золота
бездушный истукан; светоносная же
Утешителя благодать побуждает нас в
благоговении зывать: "Троица единая,
равносильная, безначальная,
благословенна Ты!"

Безумные, вещавшего чрез пророков
гласа не уразумев, когда необычайные
речи Апостолов услышали, говорили,
что это опьянение, произведенное
вином; мы же, благочестивые, Тебе
зываем боговдохновенно:
"Обновитель всего, благословен Ты!"

Божественным гласом возгремел
боговдохновенный провидец Иоиль,
когда так чрез него сказало Слово: "Те,
кому Я излию Богоначальнейшего
Моего Духа, вместе воззовут: "Естество
Трисиятельное, благословенно Ты!"

В третий час, но в единый День
Господственный ныне нас Он
благодатью оделил, чтобы убедить
почитать Три Ипостаси в
нераздельности Их власти; Сын, Отец и
Дух, благословен Ты!

Песнь 8

Ирмос: Неопалимым для огня на Синае
пребывший куст терновый Бога явил
косноязычному и невнятно
говорившему Моисею; и трех отроков в
огне ревность Божия непоколебимыми
песнопевцами показала: "Все
творения, Господа воспевайте и
превозносите во все века!"

Когда живительное сильное дыхание
всесвятого Духа свыше с шумом
носилось над рыбаками в виде
огненных языков, тогда они

дела Господа пойте, и превозносите во вся веки.

Яко на некасаемую превосходяще гору, / не боящегося огня страшаща, / приидите и станем на горе Сионской, во граде Живаго Бога, / духоносным учеником ныне сликующе: / вся дела Господа пойте, и превозносите во вся веки.

Ин. Ирмос: Разрешает узы и орошает пламень / трисветлый богоначалия образ, / поют отроцы, / благословит же Единого Спаса и Вседетеля, / яко Благодетеля, / сотворенная всяческая тварь.

Память Христос человекоспасительных словес, / яже от Отца слышав апостолом рече, / Дух устрояет языкоогненным видением, / посаждая благословенно усвоенную, / учуженная же поет Тя тварь.

Спасительно самовладычней Един, Свет самосиятельный, / и подательный света сый, пришел еси исполняя апостолы, / честный яко верх Твоим рабом, / насытительный же Дух подаваеши.

Пояху пророк духонасыщенная уста, / Твое телесное, о Царю, пришествие, / и Дух от недр Отчих произшедший, / несозданный, зданнодетелен, сопрестолен Тебе, / единого вочеловечения верным честь.

Песнь 9

Ирмос: Не тления искушением рождшая, / и Всехитрецу Слову плоть взаимоотновавшая, / Мати Неискусомужная

ввитийствовали о великих делах Божиих: "Все творения, Господа воспевайте и превозносите во все века!"

Как вступающие на гору, которой нельзя коснуться, не боясь устрашающего огня, придите и станем на горе Сионской, в городе живого Бога, с духоносными учениками ныне торжествуя: "Все творения, Господа воспевайте и превозносите во все века!"

Канон 2. Ирмос: Расторгает узы и орошает пламя Трисветлый образ Богоначалия; отроки поют, а все созданное творение единого Спасителя и Творца всего, как благодетеля, благословляет.

Память о спасительных для людей речах, которые, от Отца услышав, Апостолам изрек Христос, Дух созидает, опускаясь в виде языков огня; а творение, прежде отчужденное, ныне же приближенное к Тебе, Тебя, благословенного, воспевают.

Спасительно, самовластно приходящий, являясь Светом самосияющим и подающим просвещение, Ты, Дух, пришел, Апостолов исполняя, как дуновение драгоценное. Пребывай же от служителей Твоих неотступным!

Воспели преисполненные Духом уста пророков Твое телесное, о Царь, пришествие и Духа, исшедшего из недр Отца, несотворенного, сотворческого и сопрестольного Тебе, посылающему Его верным, да благоговеют они пред Твоим вочеловечением.

Песнь 9

Ирмос: Не нарушив девства во чреве носившая и всеискусному Слову плоть давшая, Мать, не знавшая мужа,

Дево Богородице, / приятелище
Нестерпимаго, / село Невместимаго
Зиждителя Твоего, / Тя величаем.

На палящей древле огненной
колеснице, / ревнитель и
огнедохновенный радуясь носим, / еже
ныне возсиявшее дохновение свыше
апостолом являше: / от негоже
освятившеся, Троицу всем сказаша.

Закона естеств кроме, странное
слышашеся учеников: / единому бо
гласу гласящу Духа благодатию, /
различне оглашахуся людие, племена и
языки божественная величия, / Троицы
ведению научающе.

Ин. Ирмос: Радуйся, Царице, /
матеродевственная славо, / всяка бо
удобообращательная / благоглаголивая
уста витийствовати не могут, / Тебе пети
достойно, / изумевает же ум всяк Твое
Рождество разумети. / Темже Тя
согласно славим.

Пети подобаше естественнोजизненную
Отроковицу: / едина бо во чреве скры
Слово, / таящееся недугующаго
человеческого естества. / Иже в десных
странах ныне седяй Отчих, / посла
благодать Духа.

Елицем дхну боготочная благодать, /
светящеся, блистающе, / изменяеми
странным изменением благолепнейшим,
/ равносильствующую несекому
уведевше премудрость, / Трисветлое
существо славим.

Дева Богородица, вместилище
Невместимого, обитель
Беспредельного Создателя Твоего,
Тебя мы величаем.

На пылающей огненной колеснице в
древности радостно носимый
ревнитель и огнедохновенный Илия
являл дуновение свыше, Апостолов
ныне осиявшее, озаренные которым,
они Троицу всем открыли.

Вопреки законам естества слышалось
необычайное: ибо когда раздавался
один голос учеников, по благодати Духа
различно оглашались народы, племена
и языки о великих делах Божиих, в
познание Троицы посвящаемые.

Канон 2. Ирмос: Радуйся, Царица,
матерям и девам слава! Ибо никакие
подвижные красноречивые уста,
ораторствуя, не могут Тебя воспевать
достойно; изнемогает и всякий ум,
стремясь постигнуть рождение от Тебя
Христа; потому мы Тебя согласно
славим.

Петь подобает полную жизни
Отроковицу, ибо Она одна сокрыла в
пучинах Слово, врачующее болящую
природу смертных, Которое, ныне
воссев на седалище по правую руку
Отца, послало нам благодать Духа.

Все мы, на кого дохнула благодать
Богоизлиянная, светясь, блистая,
изменяясь необычайным
благолепнейшим изменением, познав
равносильное, нераздельное,
премудрое, трисветлое Существо, Его
прославляем.